

勞工部長趙小蘭來克城演講 社區華人踴躍前往

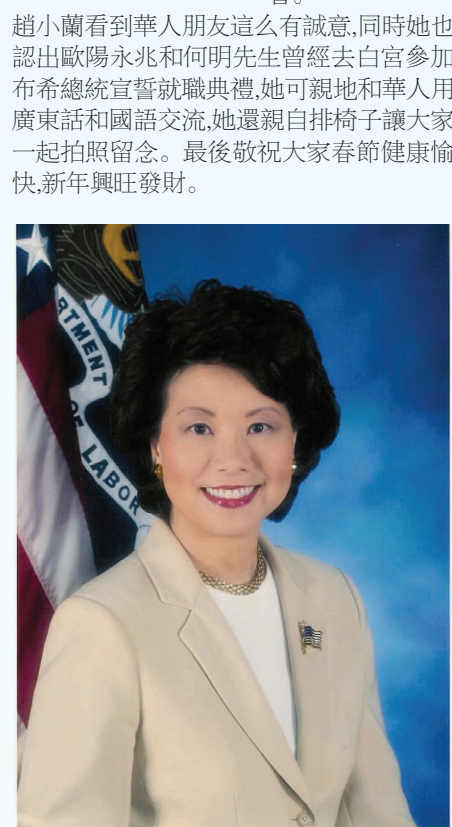
趙小蘭，美國歷史上首位華人部長，主管着四百億美元的年度預算，領導着一萬七千名員工，管理着數千萬計的勞動工人。當日她上台就說：感謝 CITY CLUB 的邀請，她曾經在 1996 年 5 月第一次來 CITY CLUB 演講過，今天是第二次。當日她的演講中還提到俄亥俄州在列為全美僅次於加州與德州的第三大工業州，而克利夫蘭更是居全州之冠的工業城。雖然近年來數據顯示工業活動逐漸衰退，據勞工部長此次帶來的訊息，政府將注入 13.6 億美元於投資科技的基礎研究與創新，支援幼稚園至 12 年級的學生在數學與科學教育的加強，此外，也將致力於勞動力的教育與訓練。在 1.25 億美元資助勞工再教育的補助金中，俄州獲得的 186 萬元，將提供於凱郡社區大學 (Tri-C) 及克利夫蘭診所 (Cleveland Clinic) 健康系統的護理、放射性科技上，設立的「職業升級帳戶」(Career Advancement Accounts) 也將提供轉業或職訓之補助。



趙小蘭部長、秘書 ANN 和邢永瑞先生

趙小蘭，一個生在中國，長在美國的第三代移民在華人移民創業的道路上走到了光輝的高峰，圓了好幾代人的「美國夢」。她在接受總統提名以後，發表了頗為感性的演說：39 年前，當我跟隨父母搭船赴美，經由自由女神像時，從未想到過今天會被提名出任勞工部長。父母的教導，美國的自由、機會和均等，都是我獲得成功的原因。她又說作爲一個沒有任何政治背景的亞裔女子，之所以有今天的成就，全在於競爭，而把美國人精益求精的精神和華人平穩和諧及勤奮的精神結合起來，則是最大的競爭本錢。

趙小蘭祖籍嘉定，1953 年生於台北一個中國傳統色彩十分濃厚的知識分子家庭。父親趙錫成是一位虔誠的基督教徒，也是一位有濃厚孔教思想的知識分子，知識就是力量，「和」多爲社會作貢獻，的觀念已成為他的家訓；「愛而不嬌，嚴而不縛」則是趙氏夫婦教育子女的準則。趙小蘭是家中五個姐妹中的老大，父母對趙小蘭的要求也最爲嚴格。「大牛過水，小牛學樣」。父母認爲，小蘭的一舉一動，一言一行，對於其它姊妹都會產生重大影響。由於父母親的嚴格教育，小蘭的五個姐妹都學有所長，學有所專。趙小蘭與二妹小美取得哈佛大學企業管



趙小蘭個人資料
英文名: Elaine Chao

1953 年出生於中國台北，祖籍上海嘉定。1963 年隨父母移居美國。1975 年畢業於美國曼荷蓮女子學院，主修經濟。1979 年獲得美國哈佛大學企業管理學院碩士學位。1983 年成爲 13 名「白宮實習生」中唯一的華裔女性。1984 年任舊金山美國商業銀行國際金融副總裁。1986 年棄商從政，任美國聯邦政府交通部航運局副局長。1989 年任交通部副部長，系當時華裔在美國聯邦政府內級別最高的官員。1993 年與美國聯邦參議員米切爾·麥康納結婚，有三名子女。喜歡高爾夫球、騎馬和鋼琴。1996 年當選全美六大杰出婦女和全美十大杰出女青年。2002 年出任布什內閣勞工部長，成爲美國歷史上第一位華裔內閣部長。2004 年任美國聯合基金會名譽主席。2005 年出任新政府副總理，再次出任勞工部長。



CITY CLUB 主席 SANJIV KAPUR 和黃唯

定爲數百萬極需援助的低薪員工加強了加班福利保障的力度。趙部長還爲工會財務數據披露法規 (union financial disclosure regulations) 爭取到了四十多年來的第一次重大修訂，從而爲工會基層成員提供更多實際的會費花費項目之資訊。此外，她還發起了一項創新計劃，以協助僱主與工會遵守國家眾多複雜的勞動法。

理碩士學位。三妹小甫取得哥倫比亞大學法學博士學位，四妹小婷取得哈佛大學社會福利專業碩士學位，小妹安吉也得到哈佛大學企管碩士學位。所以她們被稱爲「五只金鳳凰」。

當日俄州哥倫布李兆良博士特地寫了一幅「木蘭辭」送給趙女士。由於接到演講的通知只有兩天，沒法裱裝。趙女士一聽就馬上知道寓意，非常高興地接納，再三致謝。李先生寫這幅「木蘭辭」是有多重意義的。



參加會議的部分華人代表

趙女士母親名朱木蘭，很明顯是源自古代名將花木蘭。而趙小蘭女士的名字也是從母親名字而來。趙小蘭是趙家長女，成爲美國政府華裔中最高官員，與當年木蘭從軍，獲得的榮譽齊齊，也是很恰當的比喻。因此李先生一方面讓趙小蘭女士藉此紀念母親，同時也接受這高級的榮譽。



劉碧偉總領事拜訪俄亥俄州州長

劉總領事夫婦在俄亥俄州州府拜會了俄州州長塔夫特、州參議院院長哈裏斯、州衆議院議長赫斯多德以及州商業發展局官員。劉總領事介紹了中國改革開放和經濟發展情況，同時表示，與俄國各州政府和議會建立良好的合作關係，共同促進各州與中國各方面的往來是總領館的一項重要職責。很高興看到近年來俄州積極拓展對華關係，并取得不少實質進展。2004 年，中國大陸已經成爲俄州第六大出口市場，俄州已在中國設立了貿易辦公室，這充分說明雙方有很多共同利益。發展中的中國對俄州充滿機會，歡迎更多的俄州各界人士前往中國參觀考察，尋找更多的高機和更好的合作途徑，希望中美雙方進一步加強地方政府和議會間的交流與合作，爲促進中美關係的健康發展共同努力。

圖：州長對劉總夫人贈送的熊貓飾物很感興趣 (駐紐約總領館新聞組提供)

劉總領事與俄亥俄州立大學東亞系學生座談

2006 年 1 月 18 日，劉碧偉總領事夫婦一行訪問了俄亥俄州立大學，代表中國政府向該校贈送 1 千餘冊圖書。下午劉總與該校東亞系部分學習中文的美國學生和老師舉行了座談。劉總向同學們介紹了中國經濟建設和發展的有關情況，并就中美關係、臺灣、西藏、人權等問題以及如何到中國工作和學習等回答了學生們的提問。這些同學是美國國家漢語旗艦工程第一期碩士班的學生。該工程由吳偉克 (Gal Walker) 教授創建并任主任。它致力於培養精通漢語和文化的專業人才，旨在培養學生將來到中國工作。它特別重視文化交流，強調文化演練 (知行合一)。在座談中，同學們流利的漢語，對中國文化的了解以及將來到中國工作的熱情，給劉總領事夫婦一行留下了深刻的印象。會後大家合影留念。劉總并邀請該項目的同學及老師在適當的時候去紐約總領館做客。(網站: <http://chinese-flagship.osu.edu>)

圖：劉總夫婦與學習中文的部分美國學生及東亞系老師合影留念



友情

張安麟

記得五年前，我還是世界日報往克裏夫蘭記者，安麟爸爸打電話給我，說安麟要到克城大學鋼琴系做系主

Angelina Chang Pianist
Solo Piano Recital
March 31, 2006 7:30 p.m.
Friday
Music by Mozart, Beethoven, Rachmaninov, and Ravel. Reception follows.
Drinko Recital Hall
Cleveland State University
Department of Music, Music and Communication Building
2001 Euclid Avenue (E. 21st & Euclid Ave.), Cleveland, OH (216) 687-2036 • a.chang75@csuohio.edu
Design: Qian Li • qian-design.com • Photography: Karim Ramzi

任。我對她做了第一次的採訪，年青漂亮，才華橫溢。二年前我們全家人在加州度假，這下認識了他們全家人，這是一家具有典型中國傳統美德教育的家庭。安麟媽媽每天晚上都會給 90 歲的媽媽一個平安電話，說這已經是二十三年，天天不忘。

安麟的爸爸張教授，他叫安麟叫我姐姐，說可以照顧安麟，可是我是一個不稱職的姐姐，在辦報活動過程中，他們一家人給我無微不至的關懷。三月三十日晚上安麟有鋼琴表演，請您有空可以前去欣賞。



雪中送炭是貴人

許多朋友問我 KITTY LEE 是不是你姐姐？我笑笑說：“是”，因爲這三年來她一直在陪伴我，給我許多支持，雪中送炭的人是貴人。在新春節節裏，黃唯大律師的媽媽見到我，第一句話就對我說：如果有一天你成名了，千千萬萬不要忘記 KITTY LEE。黃媽媽的提醒，不是說我哪一天會當名人，而是她教我如何做人。人生到世界上來走一趟，有笑，有哭，有輸，有贏，但最後每個人都要老，走好走壞都是自己走。向前走，做完就放下。沒有一條路走不通。

在社會做事業也就是做人，人做好了事業也做成了，KITTY LEE、黃媽媽她們都是福氣人，因爲她們都受朋友尊敬和愛戴，有朋友的日子總是陽光燦爛。

照片說明：(左) 早期在 KITTY LEE 餐館打工的 JIM，對 KITTY 十分尊敬，每逢中國新年都要向 KITTY

愛心 Helping Heart Inc.

新春敬老餐會歡樂舉行

(本報訊) 二月九日中午，在克里夫蘭百億餐廳舉行了一次克城有史以來首次的「免費敬老餐會」。這次的餐會由蕭嘉莉擔任召集人，「援心慈善 Helping Heart Inc.」負責財務支援，參加聚餐者完全免費，餐點內容除了十道大菜外，還有炒飯、撈麵、水果、汽水、茶水等等。

此次受邀者是「居住企城、年滿五十五歲以上的老人」，完全採取報名方式，只要合乎上述條件，都可以報名參加，因此參加者有九十名以上。由於主辦人準備充份，事先把受邀者名單、桌次，榜示於百億餐廳大廳，讓受邀老人一進門就可以看到自己的名字列在「來賓」名單上，知道自己該坐那一桌，走到自己分配的名牌上，老人們都欣喜莫名，都感受到「受到尊重」的喜悅和光榮。

更值得一提的是，由於席分九桌，如果按序由「第一、第二、……往下推，一定會出現「第四桌」的字眼，在新春期間，主持人不想出現和「死」字的諧音有關的字眼，就把「第一、第二、……」等字眼改成「一心、二聖、三多、四維……」等較為吉利的字眼，這在

企城餐廳的聚餐場合，也是一種創新。菜過四巡之後，開始抽獎節目，由三位義工主持，獎品多，中獎率高達 50%，歡呼聲此起彼落，情緒達到最高潮。

整個餐會就在這種溫馨的氣氛中進行著，「援心」者真正做了一次「暖心」的工作。大家除了感謝「援心 Helping Heart Inc.」的負責人及餐會主持人蕭嘉莉之外，也感謝百億餐廳老闆蔣先生的熱心服務。據主持人蕭嘉莉說：春暖花開之後，這種活動，還會繼續進行。

此外，這次活動對於幾乎全體參與的長青老人們更是一顆興奮劑，對於長青老人有凝聚力，對於華人社會更有凝聚力。

感謝下列耆老的全程幫忙：
何其珍、程光備、吳烈映、任學武、吳美川。

感恩

哥倫布的送報人

本報十分感謝哥倫布的小何，她和我同日到美國。我們的背景也一樣，都是陪先生來念書，我們也一起做過餐館服務員，現在我辦報紙，她做保險，我們都找到了自我位子。重要的是我們都愛自己這一行，感恩她這三年來免費爲華報送報紙。

上月我倆一起在哥倫布發報紙，在家鄉味吃午餐，和老板之一關小姐一見如故，三人有說有笑談女人的人生，關小姐從外州到哥城，經營過美發店等生意，她有一個好心腸，五年前她的新春許願

家鄉味

歡迎光臨家鄉味

HOMETOWN ORIENTAL
Carryout & Deli
MARIE KWAN
關必美
Tel: (614) 326-3778
Fax: (614) 326-3772

華報同仁過新年

我十分感謝和華報一起成長的同仁們，在新春節節裏，我感謝您們和我一起耕耘這片福田，小鮑喜愛體育，常常給我們讀者寫現場採訪錄，有時我沒有辦法現場做新聞，就會得到他的支持。作家曉月現已經忙着也深造學業，但她還是十分關心本報，她爲讀

部分華報同仁左起：元華、浦瑛、曉月和小鮑 (後排)

者寫過許多好文章，大家十分欣賞和喜愛她。元華，一直是本報幕後編輯，因爲她的把關，廣大讀者才能讀到這麼精彩的文章。另外還有遠在加拿大的版面編輯 BEN，爲版面排得漂亮，每月有多少個夜晚我們在電腦上「各持己見」，他總是一絲不苟等我說滿意為止。我要謝的人太多，最不能忘記的還是親愛的讀者，沒有您的喜愛，報紙也不會做到現在。新年互相祝福吧！

華報同仁過新年

我十分感謝和華報一起成長的同仁們，在新春節節裏，我感謝您們和我一起耕耘這片福田，小鮑喜愛體育，常常給我們讀者寫現場採訪錄，有時我沒有辦法現場做新聞，就會得到他的支持。作家曉月現已經忙着也深造學業，但她還是十分關心本報，她爲讀

部分華報同仁左起：元華、浦瑛、曉月和小鮑 (後排)

者寫過許多好文章，大家十分欣賞和喜愛她。元華，一直是本報幕後編輯，因爲她的把關，廣大讀者才能讀到這麼精彩的文章。另外還有遠在加拿大的版面編輯 BEN，爲版面排得漂亮，每月有多少個夜晚我們在電腦上「各持己見」，他總是一絲不苟等我說滿意為止。我要謝的人太多，最不能忘記的還是親愛的讀者，沒有您的喜愛，報紙也不會做到現在。新年互相祝福吧！